



La Rippe-sur-Crassier (VD)

Rapport annuel 2013



106^{ème} année
www.colonie-st-gervais.ch

Correspondance: case postale 1337 - 1211 Genève 1 CCP: 12-836-9

Lieu du séjour: La Rippe-sur-Crassier / Vaud • Tirage: 800 ex. - Mai 2013



**C'est la richesse des solutions
qui fait la différence.**

LA FIABILITÉ QUE NOUS VOUS OFFRONS

Depuis sa fondation en 1946, Rampini Construction s'est toujours distinguée par son ingéniosité et sa capacité à trouver des solutions. Dans un marché en pleine mutation et toujours plus concurrentiel, offrir une palette de prestations diversifiée conserve toute son importance pour nous, convaincus que la richesse des solutions reste une attente fondamentale de nos clients.

Pour entretenir cette richesse, nous valorisons la polyvalence et la créativité au sein de nos équipes. Il est en outre essentiel à nos yeux de bien comprendre les besoins et les motivations de nos clients, de tout mettre en œuvre pour leur offrir une solution personnalisée et appropriée.

La richesse des solutions, une facette de la fiabilité que nous vous offrons. Elle fait la différence.

RAMPINI
CONSTRUCTION

FIEZ-VOUS À NOUS!



Rampini Construction est certifiée
Qualité ISO 9001, Sécurité OHSAS 18001
et Environnement ISO 14001



1907-2007

Rapport d'activité pour l'exercice 2012



présenté à la 106^{ème} Assemblée Générale annuelle
le 20 mars 2013 à La Rippe

Chers membres du comité et amis de notre colonie,

Notre colonie se porte bien et nous en sommes très heureux mais il faut rappeler que nos finances ne peuvent s'équilibrer qu'avec le produit des locations de nos installations car les séjours des enfants sont déficitaires.

Rappel : Les bases financières de notre colo reposent sur 4 piliers,

- Pensions des parents
- Dons des membres philanthropiques
- Subventions
- Produit des locations

Par le passé, nous avons hébergé une école dépendant du Département de l'instruction publique du canton de Genève mais un jour, elle a dû fermer ses portes, victime de réorganisation et de coupes budgétaires. Nos dortoirs étaient transformés en salles de classe, les élèves devaient être transportés aller et retour, chaque jour depuis Genève, ce qui n'était pas très rationnel.

Suite à ce départ, nous avons cherché en vain une autre école privée ou publique de la région. Il nous restait la location au coup par coup avec, pour cible, des réunions familiales, des séminaires, des séjours d'enfants d'autres cantons et même, pendant plusieurs années, une émission de la TVSR qui durant 15 jours produisit à La Rippe l'émission «Les Petits Animateurs».

Et voici qu'en juillet 2012, nous avons été approchés par le directeur d'une école privée de Nyon. Il avait fortuitement découvert nos bâtiments ainsi que le parc et il nous fit part de son vif intérêt à louer notre colonie qui correspondait parfaitement aux besoins de son école.



**Des points,
des économies.**

Mazout (NOUVEAU)
GREENLIFE®
ECO PLUS®
Extra-léger

0844 000 000 www.migrol.ch

MIGROL



R. MAZZOLI S.A.

© 1966

Staff - Moulage - Décoration - Plafonds suspendus - Cloisons mobiles - Cloisons légères

135, chemin de la Mousse - 1226 Thônex - Genève
Tél. +41 (0)22 348 39 64 - Fax +41 (0)22 349 21 02

www.mazzoli.ch

Très rapidement, le comité ayant donné à l'unanimité son accord de principe pour cette location, nous sommes entrés en négociations car de multiples problèmes étaient à résoudre :

- Prioritairement, préserver l'organisation de nos séjours d'été pour nos colons, but de notre association.
- Régler les problèmes financiers (répartition des charges, de l'entretien, conciergerie, surveillance du site, détails d'intendance, etc.)
- Stockage du matériel scolaire durant la colonie et l'inverse durant l'école

Une petite commission s'est réunie à de nombreuses reprises avec les différents interlocuteurs concernés. Jean-Claude Sulser y a activement participé.

Je dois relever l'excellent climat qui a régné tout au long de cette procédure, chacun ayant à cœur de trouver des solutions positives. Je tiens pour cela à remercier tout particulièrement M. Yves-Pierre Crot, directeur de l'Ecole.

Finalement, après un vote à l'unanimité moins 1 abstention, en date du 30 janvier 2013, nous avons pu signer un bail à loyer pour 5 ans reconductible avec ce qui va s'appeler «Ecole Privée Monsieur Crot».

A fin juin 2013 la petite école «Anhugar» devra quitter les deux salles qu'elle occupe dans nos bâtiments car dès la rentrée la nouvelle école occupera la totalité de nos bâtiments 10 mois sur 12.

Je formule le vœu qu'Anhugar trouve une solution de relogement qui lui convienne. Je sais que des tractations sont en cours.

Nous savons que d'autres locataires occasionnels regrettent que nous ne puissions plus mettre de locaux à leur disposition.

Côté finances, nous allons disposer d'un revenu fixe sur lequel nous pourrions compter mais il ne s'agit nullement de thésauriser. En effet, seules les colonies qui ont constamment modernisé leurs installations ont subsisté; nous en faisons partie.

Pour l'avenir, nous pensons que seules les colonies qui offriront aux enfants des activités attrayantes subsisteront et nous voulons en faire partie.





COLAS
Genève
www.colas.ch

**La route,
une passion
à vivre ensemble.**

Colas Genève SA, 50 route de Satigny, 1214 Vernier
Tél. 022 939 03 60 - Fax 022 939 03 65 - E-mail: cogen@colas.ch

Serrurerie de Versoix SA

Département acier; inox; laiton

5, ch. Vandelle Tél 022 755 19 66
1290 Versoix Fax 022 755 45 26

Département aluminium

Es Cheseaux Tél. 022 369 83 23
1276 Gingins Fax 022 369 83 26

email: krebs@worldcom.ch

SVS

FACADES METALLIQUES

CONSTRUCTIONS METALLIQUES

SERRURERIE - CHARPENTES

MENUISERIES METALLIQUES

VERANDAS - JARDINS D'HIVER

Maîtrise Fédérale

Mais des sports tels qu'Aquasplash, Accrobranches, Poney Club, Initiation au tir à l'arc sont coûteux et il s'ajoute les frais de transports en minibus ou en bateau.

Jusqu'à maintenant, nous ne pouvions offrir ces activités durant chacune des 5 semaines; d'où, peut-être, certaines frustrations. Nous n'osions donc pas trop insister sur notre site internet ou nos flyers sur des sports que nous ne pouvions garantir à tous nos colons.

Avec nos nouvelles ressources, provenant de la location permanente, nous espérons pouvoir les garantir, ce qui rendra nos futurs séjours encore plus attractifs. Et comme le bouche à l'oreille fonctionne, c'est un gage de succès pour l'avenir.

Voilà un petit aperçu de ce que nous espérons bien pouvoir proposer car, bien sûr, louer la totalité de notre colonie rapportera davantage que des locations occasionnelles ; cela permettra d'augmenter le budget « activité des séjours ».



Travaux

Avec l'aide reçue de la Ville de Genève, nous avons pu remplacer en 2012 les fenêtres à simple vitrage du Pavillon Jubilé.

Nous avons également reçu une aide substantielle de la Loterie Romande qui nous permettra non seulement de remplacer les portes et fenêtres du Pavillon Timénovitch mais encore d'isoler l'enveloppe de ce bâtiment, afin de le mettre aux normes actuelles. Ces travaux ont débuté en février et seront terminés en juin 2013.

Resteront alors à effectuer les travaux suivants :

- Compléter l'isolation périphérique du Pavillon Jubilé
- Rénover la patageoire, le terrain de basket et les deux wagons qui nous servent de dépôt et qui sont en piteux état.

Pour cela, nous sommes en tractations avec un sponsor et nous espérons vivement pouvoir mener à terme cette dernière étape de mise en conformité de nos bâtiments.

Le service des espaces verts de la ville de Genève a entrepris des travaux d'élagage dans la pinède, sans frais pour la colo.

OBJETS DIVERS & DIVERS OBJETS



BOUTIQUE TURBULENCE
RUE CENTRALE 1
1110 MORGES
WWW.TURBULENCE.CH
WWW.ELFES.CH



www.chamalo.ch - LES EDITIONS SANS COLLIER





Comité

Le comité, exclusivement composé de bénévoles, s'est réuni neuf fois durant l'exercice, avec une participation moyenne de neuf membres, y compris le président.

Notre trésorier, n'ayant pas pu être présent à l'AG du 21 mars 2012, nous avons tenu une AG extraordinaire le 11 avril 2012.

Les séances du comité se déroulent dans une ambiance agréable et se terminent, la plupart du temps, par un repas pris en commun, où chacun paie son écot. Les repas ne sont donc pas à la charge de l'association et il en va de même pour notre sortie annuelle de deux jours où chacun paie sa part.

La Commission pédagogique, présidée par Françoise Etienne, s'est, quant à elle, réunie quatre fois, avec une participation moyenne de quatre de ses membres.

Françoise Etienne a présidé deux séances, puis a souhaité, en décembre 2012, quitter le comité pour des raisons personnelles. Nous la remercions pour son travail consciencieux et attentif.

Richard Bauer a assuré l'intérim, il a présidé les deux dernières séances et tenu les procès-verbaux.

Richard a heureusement recouvré la santé et a pu reprendre une part très active dans notre comité. Sa grande expérience nous est précieuse.

Nous déplorons en 2012 le décès de Lucienne Semellaz, membre du comité. Elle participa fidèlement à nos séances, tant que sa santé le lui permit.

Nous souhaitons aussi rendre hommage à notre regretté Syndic de La Rippe, Monsieur Philippe Paréaz, décédé subitement le 28 octobre 2012 à l'âge de 59 ans. Il a été membre de notre comité pendant plusieurs années.

J'en profite pour remercier sincèrement tous les membres qui ont assisté aux séances et qui ont apporté aide et conseils pour la gestion de notre colonie.





ARKION

GENÈVE - LONDRES

Multi family Office

Trust, Flexibility and Creativity are our strenghts

ERIC HOHBERGER
Expert-comptable diplômé

Arkion SA
33, rue des Bains
1205 Geneva

Tel: +41 22 736 71 00
Fax: +41 22 736 71 05

Arkion Ltd
100 Seymour place
W1H 1NE London

Tel: +44 20 7724 9434
Fax: +44 20 7724 9097



Séjours 2012

Vincent Buclin a repris la direction et Céline Walder l'a secondé au poste de sous-directrice.

Cette équipe a, une fois de plus, parfaitement fonctionné comme en témoigne le résultat de l'enquête que nous menons chaque année auprès des parents.

En 2012, nous avons hébergé 165 enfants représentant 2268 nuitées, le taux de remplissage étant de 81%. Avec nos séjours de 1 à 5 semaines, il est pratiquement très difficile d'arriver à un taux de 100%.

Il faut noter que 15 enfants ont prolongé leur séjour, 4 enfants sont venus 1 semaine puis sont partis en vacances avec leurs parents et sont revenus pour 1 semaine à la colonie, preuve qu'ils se plaisaient à La Rippe !

Vous trouverez davantage de détails sur le déroulement des séjours dans le rapport du directeur.

Un grand merci à toute l'équipe qui a assuré le succès de notre Colonie en 2012.



Enquête annuelle

21 questionnaires ont été retournés au 02.10.2012 sur 165 distribués, mais il est important de relever que les 21 sont positifs; pour tous les sujets traités, le degré de satisfaction est élevé voire très élevé et qu'en définitive, la totalité des parents ayant répondu envisagent la réinscription de leur(s) enfant(s).



Organisation du séjour 2013

Vincent Buclin et Céline Walder prendront à nouveau la direction. L'organisation se présente donc très favorablement.

Dates du séjour : du samedi 6 juillet au vendredi 9 août 2013.

Le comité a décidé à l'unanimité de maintenir les mêmes tarifs.





PIASIO

JEAN PIASIO SA
ENTREPRISE
DE TRAVAUX PUBLICS



Chemin du Champ-des-Filles 4
Case postale 160 - 1228 Plan-Les-Ouates
Tél. 022 706 25 00 • Fax 022 706 25 99
E-mail: piasio-ge@piasio.ch





Inscriptions

Pour 2013, pas de changement mais Simone Bodenmuller nous a informés ne plus pouvoir s'occuper des inscriptions à partir de 2014, tâche qu'elle a accomplie, bénévolement, depuis de nombreuses années.

Un très grand merci.



Céline Walder nous a gentiment proposé de reprendre cette fonction dès 2014. C'est un grand soulagement pour nous d'avoir trouvé une personne qui, de plus, connaît déjà la colonie de l'intérieur.



Site Internet

N'hésitez pas à le consulter: www.colonie-st-gervais.ch

Foyer Handicap s'occupe de notre site, en collaboration avec Augustin Schmidli, membre du comité, que je remercie.



Commune de Trois-Chêne

La convention a été renouvelée pour cinq ans ; elle nous permet de poursuivre cette collaboration efficace et d'accueillir en priorité les enfants des Trois Chêne, ainsi que ceux de Graveson, commune jumelée du Sud de la France.



Fédération des Colonies

Les relations avec Anne-Marie Knodel, présidente de la Fédération, sont excellentes; les contacts sont assurés par notre collègue du comité Antoinette Bersier.

Le travail de la Fédération est important car il permet aux colonies d'avoir un poids plus important vis-à-vis de certaines exigences étatiques.

A l'AG de la Fédération du 18 février 2013, notre colonie a été représentée par Fernand Brun, président d'honneur de la Fédération, Jean-Claude Sulser, Claude Piotton, Antoinette Bersier et votre serviteur.

BELLONI

L'ESPRIT DE BÂTISSEUR DEPUIS 1872

MAÇONNERIE - BÉTON ARMÉ - GYPSERIE - PEINTURE
ISOLATION EXTÉRIEURE - DESAMIANTAGE

RUE DES MORAINES 1, C.P. 1511
1227 CAROUGE
TÉL.+41 22 307 97 97 - FAX +41 22 307 97 98
INFO@BELLONI-SA.CH



12 BIS RUE DE VEYRIER CH-1227 CAROUGE
T +41 22 / 342 08 84 info@hiltpold-menuiserie.ch
F +41 22 / 300 36 86 www.hiltpold-menuiserie.ch



Denis SIPPEL^{SA}
GIVRINS

PAYSAGISTE

WWW.SIPPEL-DENIS.CH

022 369 22 68



Remerciements

Nos remerciements vont à :

Madame Esther Alder, Conseillère administrative de la Ville de Genève, pour son aide financière qui nous a permis de remplacer les fenêtres du Pavillon Jubilé avant le séjour d'été 2012.

M. François Longchamp, Conseiller d'Etat et à ses collaborateurs.

La Loterie Romande, dont l'aide va nous permettre d'entreprendre les travaux de rénovation du Pavillon Timénovitch.

M. Charles Beer, Conseiller d'Etat.

Aux Communes des Trois-Chêne, pour leur fidèle soutien à notre institution.

La Banque Cantonale de Genève.

A Capital International Group pour son don généreux.

Fondation de la Banque Pictet.

Campden Wealth London.

Mesdames Mariuccia Rohner et Audrey Reymond

Les cuisines scolaires de Saint-Gervais pour leur don.

A la municipalité de La Rippe qui nous facilite grandement les formalités administratives.

Monsieur Mark Love et ses collaborateurs de la Barclay's Bank pour leur soutien tant financier que pratique lors du traditionnel ramassage des feuilles en automne.

Notre gratitude va encore à M. Roger Beer, président de la Fondation Paul Poletti, qui nous permet, année après année, d'accueillir des enfants de parents en difficultés financières.

Pour conclure :

Un grand merci à

- nos membres philanthropiques qui nous soutiennent généreusement et avec constance, à nos annonceurs

- M. Johann Peterhans et Mme Madeleine Rapin, vérificateurs aux comptes ;

- Mme Simone Bodenmuller, responsable des inscriptions;

- Roger Philibert pour la bonne gestion des locations,

- et enfin à tous mes collègues et amis fidèles du comité pour leur engagement et leur aide.

Michel Buffo, président





1907-2007

Rapport du directeur du séjour 2012

L'édition 2012 de la colonie a été une belle année, autant du point de vue météo que pour la colonie en général. La direction a été très heureuse de retrouver d'anciens colons et d'en accueillir de nouveaux. L'équipe moniteurs a un peu changé mais nous avons conservé la même ambiance qui nous a permis de vivre, tous ensemble, cinq semaines magiques.

Comme l'année passée, chaque semaine avait un thème avec à la clé un grand rallye final où les enfants ont pu découvrir le monde des pirates, participer à des jeux olympiques antiques, vivre des aventures dignes de super-héros, visiter la préhistoire et même prendre part à des joutes médiévales. Ces thèmes nous ont également apporté un fil conducteur ambiance pour les jeux, les bricolages et les soirées de la semaine.

Nous avons pleinement profité des soirées d'été qui ont permis aux colons de faire de nombreuses veillées à l'extérieur. Celle du 1^{er} août fut une réussite, avec un grand feu et des feux d'artifice de circonstance. Nous avons fait plusieurs jeux de nuit, dont celui dit de « la bûche » qui restera dans les souvenirs des enfants et des moniteurs qui devaient les reconnaître dans la nuit.



La soirée « La colonie Saint-Gervais a un incroyable talent », tirée d'une célèbre émission de TV éponyme, a eu tellement de succès que nous avons été obligés de faire une soirée d'audition avant la grande finale. Et bien sûr, la traditionnelle - mais toujours autant appréciée - boum du jeudi soir !

La forêt juste derrière la colonie nous a permis de nombreuses ballades pour aller pique-niquer et passer l'après-midi au bord du petit lac, mais aussi la création de cabanes, de jardins japonais et de nombreux bricolages.

Nous avons profité des compétences de nos moniteurs pour mettre un sport à l'honneur chaque semaine. Les enfants ont pu suivre des entraînements de football, de volley, de uni-hockey, de tchoukball, et même de ping-pong, qui se concluaient par de grands tournois en fin de semaine.

Par ailleurs, nous avons eu cette année la chance d'avoir un journal local, réalisé par les enfants « La Tribune de Saint-Gervais » qui traitait des actualités de la colonie.

Les sorties n'étaient pas en reste : côté baignade, les colons ont pu profiter de deux journées à l'Aquasplash de Renens, ainsi que des après-midi au lac de Divonne. Ils ont pu découvrir – ou redécouvrir pour certains – les joies de l'accrobranche, le zoo de la Garenne et la ville de Nyon.

Je remercie toutes les personnes qui ont participé à cette belle aventure de par leur motivation et leur bonne humeur. Et le mot de la fin sera pour les enfants :

Merci et à l'année prochaine !

Vincent BUCLIN





L'assainissement, c'est notre affaire!

**NOS PRESTATIONS
SERVICES 24H/24H**

VIDANGES

Fosses diverses et sacs de route.

CANALISATIONS

Curage, débouchage, réhabilitation et entretien.
Contrôle et repérage par caméra télévision couleur et radiodétection. Captages
Réfection et réparation de canalisations sans ouverture de fouilles.

STATIONS DE POMPAGE

Installation, entretien et dépannage.

DETARTRAGE

Ebouage et entretien d'installations thermiques.

RESERVOIRS D'EAU POTABLE

Nettoyage et désinfection.

NETTOYAGES INDUSTRIELS ET TRAITEMENTS DU BETON

Système robotique ou manuel à très haute pression (de 1500 à 3000 bars).

CURAGES DE FIN DE CHANTIER

LIAUDET - PIAL SA

Genève

Ch. de la Verseuse 7-9
1219 Aïre Le Lignon
Tél. 022 342 65 20
Fax 022 342 65 22

Lausanne

Chemin du Chêne 21
1020 Renens
Tél. 021 633 10 70
Fax 021 633 10 79

Bienne

Unterworbenstrasse 55
3252 Worben
Tél. 032 384 59 60
Fax 032 385 11 50

www.liaudet-assainissement.ch
www.pial.ch



Comité pour l'exercice 2013-2014

| | | |
|--|--|--|
| <i>Président d'honneur:</i> | Buffo Michel, rue de la Fontenette 27, 1227 Carouge | 022 344 43 20 |
| <i>Membres d'honneur:</i> | Brun Fernand, rue Comte-Géraud 14, 1213 Onex Comin Jean-François, rue de Genève 86, 1225 Chêne-Bourg Sulser Jean-Claude, Bourg de Four 24, 1204 Genève | 022 792 61 32 022 342 96 52 022 310 40 28 |
| <i>Président:</i> | Buffo Michel, rue de la Fontenette 27, 1227 Carouge | 022 344 43 20 |
| <i>Vice-président:</i> | Piotton Claude, ch. de la Greube 12, 1214 Vernier | 022 341 35 38 |
| <i>Trésorier:</i> | Pfeiffer Alex, ch. d'Emilie 10, 1239 Collex-Bossy | 022 774 32 08 |
| <i>Inscriptions séjour été 2013:</i> | Bodenmüller Simone, av. Bel-Air 49a, 1225 Chêne-Bourg | 022 349 33 19 |
| <i>Archiviste /Assurances:</i> | Eggimann Pascal, ch. des Pâquerettes 9H, 1260 Nyon | 022 361 30 90 |
| <i>Commission pédagogique:</i> | Bauer Richard, rue du Contrat-Social 6, 1203 Genève Brun Fernand, rue du Comte-Géraud 14, 1213 Onex de Tschärner-Rizk Elisabeth, rue Ernest-Bloch 31, 1207 Genève Ravel Marie-Louise, rue Dr-Roux 2, F-74100 Ambilly Phelipon Etienne, rte Châtaigniers 33, F-74350 Allonzier-la-Caille | 022 557 72 01 022 792 61 32 022 735 64 45 +33 450 92 50 12 +33 651 07 59 95 |
| <i>Sponsoring:</i> | Despotovic Milan | 079 416 42 11 |
| <i>Consultant pédagogique:</i> | Sulser Jean-Claude, Bourg de Four 24, 1204 Genève | 022 310 40 28 |
| <i>Commission bâtiments:</i> | Goncerut Gilles, Petite Chaux 3, 1345 Le Lieu | 021 565 63 21 |
| <i>Site internet:</i> | Schmidli Augustin, rue Jean-Robert Chouet 9, 1202 Genève en collaboration avec Foyer Handicap | 022 740 00 59 |
| <i>Déléguée Féd. Colonies:</i> | Bersier Antoinette, rue de la Canonnière 9, 1202 Genève | 022 734 56 62 |
| <i>Membres adjoints:</i> | Bartoli Willy, ch. de la Tuillère, F-74140 Veigy-Foncenex Bauer Richard, rue du Contrat-Social 6, 1203 Genève Bodenmüller Eric, ch. Dami 12A, 1212 Grand-Lancy Buquet Jacques, rue du Village 32, 1214 Vernier Frey Didier, rue Joseph-Berthet 4, 1232 Confignon Ganty Pascal, ch. du Bois-des-Arts, 1226 Thônex Glauser Pierre-Alain, Clos-Devant 3, 1163 Etoy Goncerut Gilles, Petite Chaux 3, 1345 Le Lieu Grivel Jean-Sven, rue Bandol 1, 1213 Onex Klemm Pierre-Richard, ch. de la Boucle 6, 1222 Vézenaz Locatelli Serge, rue Cavussin 4, 1225 Chêne-Bourg Meier Marc, La Malcôte, 2954 Asuel Maroun Jean-Marie, ch. du Daru 2, 1228 Plan-les-Ouates Matamoros Manuel, ch. des Voirets 19, 1228 Plan-les-Ouates Schreyer Gilbert, case postale 232, 1211 Genève 17 | +33 450 85 26 45 022 557 72 01 079 454 88 40 022 341 03 87 022 341 67 59 022 346 50 33 021 808 66 79 021 565 63 21 079 663 42 67 022 752 45 45 022 348 33 55 078 606 19 44 022 771 09 11 022 792 02 43 022 347 47 28 |
| <i>Consultants:</i> | Marti Michel, ch. Sur-le-Beau 30, 1213 Onex Me Raymond Alec, rue Ferdinand-Hodler 15, 1207 Genève | 022 879 93 00 |
| <i>Vérificateurs des Comptes:</i> | MM Jacques Stéphane et Peterhans Johann, Suppléante Rapin Madeleine | |
| | Téléphone de la Colonie pendant le séjour: | 022 367 11 96 |
| | Site Internet: www.colonie-st-gervais.ch | |

Nos annonceurs sont merveilleux, pensez à eux !!!

H
B
A
E
R
L
O
C
H
E
R
S
A

- TOUS OUVRAGES EN PIERRE NATURELLE
- SPECIALISTE FACADES VENTILEES
- RESTAURATION TRADITIONNELLE / TAILLE DE PIERRE



Ecole Petit Lancy - Chevalléy
Longchamps Russbach Architectes Associés - Genève



Hôtel Kempinsky - TJCA Architecte - Genève



Palais Wilson - ERBEIA Architecte - Genève

23, rue E. Marziano - CH 1227 Acacias-Genève
Tél. : 00 41 (0) 22 827 84 00 - Fax : 00 41 (0) 22 827 84 09
E-mail : admin@baerlo.ch

Usine : BAERLOCHER FRANCE SARL
01710 Thoiry (Ain France)



Dépannage **24/24**

www.aschneider.ch

Schneider
Installations Sanitaires
et Industrielles



Ferblanterie
et Couverture



Agencement de Cuisines
et Bains - Exposition

A. Schneider S.A. Fondée en 1877

44, route de Saint-Julien
1227 Carouge

022 827 10 10



Rapport du trésorier pour l'exercice 2012 à l'assemblée générale du 20 mars 2013

Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs,

Malgré un environnement économique difficile nous pouvons être fier de notre exercice 2012. Les comptes reflétant cette année dégagent un bénéfice de 3'318.- francs. Je vous propose quelques explications afin d'en faciliter la lecture.

Les frais du personnel de la colonie sont en légère augmentation mais témoignent de la volonté de fidéliser une équipe qui a pleinement assumé son rôle à la grande satisfaction du Comité, des parents et des colons. Ils restent néanmoins encore bien en dessous des chiffres de 2009.

Malgré une bonne fréquentation, la colonie de vacances ne pourrait exister sans le soutien infaillible de nos généreux donateurs, privés et publics, ils nous permettent de garder le déficit dans une proportion maîtrisable. Notre intendant par son engagement est arrivé une fois encore à compenser partiellement ce manco par des locations et ceci malgré le départ, malheureusement prévu de longue date mais retardé maintes fois, d'un locataire fidèle et important. La diminution des entrées s'en trouve fortement affectée.

Il nous faut donc être attentifs à trouver des produits supplémentaires pour couvrir le manque.

La rénovation des bâtiments continue, de généreux donateurs nous permettent de poursuivre les travaux en 2013 et de mettre les bâtiments aux normes actuelles, principalement en ce qui concerne la sécurité des enfants.

Dans un souci de transparence il a été décidé de nettoyer les comptes de quelques « rossignols » datant des exercices antérieurs, le poste pertes extraordinaires en est la conséquence. Dans le même esprit une provision de 40'000.- francs a été créée, représentant notre participation aux travaux de rénovation.

Je profite également pour remercier tous mes collègues du Comité qui par leur dévouement et leur travail inlassable font honneur au bénévolat, contribuent à la bonne marche de la Colonie de vacances. Si je puis transposer toutes les données dans la comptabilité afin d'offrir une vue claire et transparente des activités je le dois surtout à notre vice-président Claude Piotton, sans lui cette tâche serait gigantesque..

Les comptes de la Colonie de vacances ont été vérifiés par Monsieur Johann Peterhans, que j'aimerais remercier vivement pour sa disponibilité.

Le trésorier, Alex Pfeiffer



Ferretti & Locci

Maçonnerie - Rénovations
71, chemin de la Cantonnière
1255 VEYRIER
Tél. et Fax 022 784 00 53



IMMO-PASSION S.A

Michel AUTARD

Avenue Industrielle 18 - 1227 Carouge
Tél. +41 (0)22 328 04 11 - Fax +41 (0)22 328 04 13
Portable +41 (0)79 420 58 52
michel.autard@immo-passion.net

COMPTE PERTES ET PROFITS DE L'EXERCICE 2012

| CHARGES | | | PRODUITS | | |
|-------------------------------------|----------------|----------------|---|----------|----------|
| Années | 2012 CHF | 2011 CHF | Années | 2012 CHF | 2011 CHF |
| 1. SEJOURS ENFANTS | | | | | |
| Alimentation | 44'162 | 44'400 | Contribution séjour parents | 49'293 | 50'615 |
| Frais du personnel | 65'133 | 62'108 | Participation Fond. Paul Poletti | 7'590 | 11'050 |
| Animation/Matériel/Location etc. | 20'407 | 19'583 | Participation "3 Chênes" | 41'153 | 35'841 |
| Part intendance & Nettoyage, séjour | 30'700 | 34'473 | Part. Communes p/séjour de leurs colons | 8'184 | 5'374 |
| Parts frais généraux, séjour | 71'631 | 80'436 | Participation. Féd. Colon. Vac. Genève | 2'833 | 2'833 |
| | | | Participation Loterie Romande | 8'733 | 8'993 |
| | | | Participation D.I.P. Genève | 14'354 | 17'855 |
| | | | Participation Ville de Genève | 9'295 | |
| | | | Participation 3 Chênes | 15'000 | 15'000 |
| | | | Subvention Conseil d'Etat | 28'787 | 34'020 |
| Frais Rapport annuel | 4'769 | 5'576 | Dons membres philanthropiques | 29'200 | 16'015 |
| Total séjour enfants | 236'802 | 246'576 | Publicité rapport annuel | 2'880 | 4'340 |
| | | | Perte séjour | 19'500 | 44'640 |

| 2. LOCATIONS | | | | | |
|--|---------------|---------------|------------------|---------------|---------------|
| Part intendance & Nettoyage, locations | 7'476 | 8'445 | Loyers encaissés | 12'000 | 12'000 |
| Part frais généraux, locations | 12'325 | 13'924 | Locations | 36'010 | 51'955 |
| | | | Ecole Anhugar | 6'450 | 500 |
| Gain sur locations | 19'801 | 22'369 | | 54'460 | 64'455 |
| | 34'659 | 42'086 | | | |

| 3. TRAVAUX BATIMENTS | | | | | |
|------------------------------|---------------|----------------|------------------------------------|---------------|----------------|
| Rénovation travaux bâtiments | 64'000 | 113'985 | Don rénovation Loterie Romande | | |
| | | | Don rénovation Ville de Genève | 64'000 | |
| | | | Don rén. Centime clim SAGEFI | | 67'300 |
| | | | Don rénovation Fond. Hans Wilsdorf | | 53'800 |
| | | | Revenus financiers | | 25 |
| Gain sur travaux bâtiments | 64'000 | 113'985 | | 64'000 | 121'125 |
| | 0 | 7'140 | | | |

| 4. COMITE | | | | | |
|------------------------|---------------|--------------|-----------------------|--------------|--------------|
| Frais du Comité | 2'569 | 2'917 | Contributions Comité | 1'262 | 1'550 |
| Pertes exceptionnelles | 10'533 | | Revenus exceptionnels | | 1'259 |
| | 13'102 | 2'917 | | 1'262 | 2'809 |

| | | | | | |
|---------------|---------|---------|----------------|---------|---------|
| Total charges | 333'705 | 385'847 | Total produits | 337'024 | 390'325 |
| Bénéfice | 3'319 | 4'478 | | | |

BILAN DE L'EXERCICE 2012

| ACTIF | | |
|------------------------------|----------------|----------------|
| Années | 2012 CHF | 2011 CHF |
| Liquidités | | |
| Avoirs en caisse | 3'749 | 9'740 |
| Chèques postaux | 564'487 | 89'758 |
| Banque UBS | 9'582 | 2'844 |
| | 577'818 | 102'342 |
| Réalisable | | |
| Débiteurs | 14'503 | 20'605 |
| Immobilisations (Net) | | |
| Immeuble | 1 | 1 |
| Aménagements bâtiments | 28'984 | 34'984 |
| Matériel mobilier | 3'186 | 7'812 |
| | 32'171 | 42'797 |

| PASSIF | | |
|------------------------|----------------|----------------|
| Années | 2012 CHF | 2011 CHF |
| Fonds étrangers | | |
| Créanciers | 552'322 | 32'354 |
| Provision 3 Chênes | 0 | 20'000 |
| Provision pour travaux | 40'000 | 84'538 |
| | 592'322 | 136'892 |
| Fonds propres | | |
| Fonds propres | 28'851 | 24'374 |
| Bénéfice | 3'319 | 4'478 |
| | 32'170 | 28'852 |

| | | | | | |
|--------------|---------|---------|---------------|---------|---------|
| Total actifs | 624'492 | 165'744 | Total passifs | 624'492 | 165'744 |
|--------------|---------|---------|---------------|---------|---------|

Le 20 mars 2013

Le Trésorier

Alex Pfeiffer



13 bis, Rue Le Royer
1211 Genève 26
Tél.: 022 307 12 80
Fax: 022 343 93 78



261, rte de la Conversion
1093 La Conversion
Tél.: 021 617 45 92
Fax: 021 616 65 88

**VENTILATION - CLIMATISATION - RÉFRIGÉRATION
ÉTUDE DE PROJET - EXÉCUTION - MAINTENANCE**

LAUSANNE - GENÈVE - NEUCHÂTEL - FRIBOURG - SION - BIENNE - BERNE - BÂLE - ZÜRICH - LUGANO

COUVERTURE FERBLANTERIE

Pariat FRERES SA
M+F

INSTALLATIONS SANITAIRES

**Service de
dépannage**

**022/367 12 74
1263 Crassier**



Rapport de l'organe de révision à l'assemblée générale du 20 mars 2013 exercice 2012

Mesdames,
Messieurs,

En notre qualité d'organe de révision, nous avons vérifié la comptabilité et les comptes annuels (bilan, compte de pertes et profits) de l'association **Colonie de Vacances de Saint-Gervais** pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2012.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au comité alors que notre mission consiste à vérifier ces comptes et à émettre une appréciation les concernant.

Nous avons contrôlé les écritures portées dans les livres, sur la base des pièces justificatives de caisse, de banque et du compte de chèque postal remises en original. Nous nous sommes assurés de l'existence des avoirs figurant à l'actif du bilan.

Sur la base de notre révision, nous constatons que la comptabilité et les comptes qui vous sont présentés sont conformes et certifions que le bilan d'un total de chf 624'492.46 est régulièrement présenté.

Le bénéfice au 31 décembre 2012 s'élève à chf. 3'318.91

Nous tenons à remercier Monsieur Alex PFEIFFER pour la tenue parfaite de la comptabilité et pour le travail considérable qu'il a exécuté.

En conclusion de notre rapport, nous proposons à l'Assemblée Générale de donner décharge à votre trésorier et nous vous recommandons d'approuver les comptes tels qu'ils vous sont présentés.

Genève, le 20 mars 2013

Madeleine RAPIN Johann Peterhans

Manuel MATAMOROS

PLÂTERIE PEINTURE DÉCORATION

Rte de St-Julien 142
1228 PLAN-LES-OUATES

Tél. 022 794 94 32
Fax 022 794 98 16

m.matamoros@bluewin.ch

BONNEFOUS

& Cie S.A.

FIDUCIAIRE FONDÉE EN 1934

24, rue du Cendrier - 1201 Genève

Tél.: 022.906.11.77 – Fax. 022.906.11.70

e-mail : fidu@bonnefous.ch – <http://www.bonnefous.ch>





Membres philanthropiques 2012

| | | |
|------------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------|
| AGESCO SA | COMMUNE d'ANIERES | FAVEZ MICHEL |
| AGF PHENIX ASSURANCES | COMMUNE d'AVULLY | FEDERATION DES COLONIES FEDEREES |
| AFFOLTER Kurt | COMMUNE d'ONEX | FERRETTI-LOCCI |
| ALLEGRA Nicole Monique | COMMUNE de BARDONNEX | FIARD VERONIQUE ET JEROME |
| AMICAOS | COMMUNE de BERNEX | FIDELITE ET PRUDENCE |
| AMSTAD SOLS | COMMUNE de CAROUGE | FIEDLER SA |
| AMOUDRUZ JJ | COMMUNE de CARTIGNY | FLUMEN FRATERNITATIS |
| ARANJO MARIA | COMMUNE de CHANCY | FONDATION ALFRED ET EUGENE BAUR |
| ARKION SA | COMMUNE de CHENE-BOUGERIES | FONDATION BANQUE PICTET |
| ARTRANS SA | COMMUNE de CHENE-BOURG | FONDATION PAUL POLETTI |
| ASSOCIATION DU FAUBOURG ST-GERVAIS | COMMUNE de COLLEX-BOSSY | GANTY PASCAL |
| ASTRO PISCINES | COMMUNE de COLOGNY | GARABEDIAN RUDOLPHE |
| ATELIER D'ARCHITECTURE | COMMUNE de CONFIGNON | GEUTHER CHRISTIAN |
| AU PETIT COMESTIBLE | COMMUNE de GRAND-LANCY | GILLIERON GILBERT |
| BAERLOCHER | COMMUNE de GRAND-SACONNEX | GLAUSER PIERRE-ALAIN |
| BAGATTINI MICHEL | COMMUNE de GY | CONCERUT GILLES |
| BALLY G.A. et P. | COMMUNE de LA RIPPE | GRANDE LOGE « ALPINA » |
| BANQUE CANTONALE DE GENEVE | COMMUNE de LANCY | GRIVEL JEAN-SVEN |
| BARBEY CAROLE | COMMUNE de MEYRIN | GROS ROGER |
| BARCLAYS BANK | COMMUNE de PERLY-CERTOUX | GUERAZZI ROCCO |
| BARDE D. | COMMUNE de PLAN-LES-OUATES | GUIMET V. ET FILS SA |
| BARDE V. | COMMUNE de PRESINGE | GUGLIEMETTI |
| BARTOLI CORINNE ET WILLY | COMMUNE de PUPLINGE | GURTNER CHR. |
| BAUD-BEL G. | COMMUNE de THONEX | GUYOT HEIDI |
| BAUER Richard | COMMUNE de TROINEX | HAFNER LUC Me |
| BEER Roger | COMMUNE de VANDOEUVRES | HANHARDT TOITURES |
| BELLONI Entreprise | COMMUNE de VERNIER | HARSCH DEMENAGEMENTS |
| BEMELT D. | COMMUNE de VERSOIX | HELICODORO RODRIGUES |
| BENUSIGLIO LEON DR. | COMMUNE de VEYRIER | HERZOG ANDRE OTTP |
| BERGUET FRANCOIS | CORDHOMME | HILTPOLD MENUISERIE |
| BERSIER ANTOINETTE | CREDIT SUISSE | HIRSCH-LUCHER V. |
| BETTEJ J.J. | CRIVELLI JEAN ET CO. SA | HKD GEOMATIQUE |
| BIBET ODETTE | CUISINES SCOLAIRE SAINT-GERVAIS | IMMO-PASSION SA |
| BLANC EMILE ET B. | CURTI STEPHANE | INDUNI SA |
| BOCQUET ERNST | DAVEL DEMENAGEMENTS SA | JEKER-STICH HEINZ |
| BODENMUELLER ERIC | DECOPPET PASCAL | JEROME SA |
| BONNEFOUS & Cie. | DECOVA SA | JOHL EDMOND |
| BOSSON & RAPPO | DEGAUDENZI ALBERT | JURR ET CUENAT SA |
| BORDIER NICOLAS | DELACRETAZ NORBERT | KELLER HANS |
| BOREL BARBEY ETUDE | DELEGLISE BERNARD | KLEMM PIERRE-RICHARD |
| BOULLIANE YVES | DMB SA | KOLLY ANDRE SA |
| BRIGENTI NELLO SA | DREIER ALAIN, BUREAU TECHNIQUE | KUNZ CHRONOMETRES SA |
| BRODBECK-ROULET SA | DE SIEBENTHAL | LACHENAL SA |
| BRUN Fernand | DESPOTOVIC MILAN | LEBOISSARD LOUIS |
| BRUNOSCHWIG & CIE | DE TSCHARNER-RIZK ELISABETH | LE PROGRES |
| BUFFO Michel | DEVILLARD ROLAND | LE ROUX GERARD |
| BUQUET-PYTTEY CLAIRE ET JACQUES | DREYFUSS SIMONE BLUETTE | LIAUDET PIAL SA |
| BURNET Denise | DUBOIS-FERRIERE DENIS | LOCATELLI SERGE |
| BURSENS GILBERT | DUFOUR ETIENNE | LUKANON ALEXANDRE |
| BUZZANO SA | DUIITS-FENICE | LSRZ Sàrl |
| CAPITAL INTERNATIONAL | DURLEMANN SA | MACHERET MONIQUE |
| CAVALERI MARIO | DYNAGEST SA | MAEDER K. ET R. |
| CCLG | ECOFFEY R. | MAINTAIR |
| CHERKI-RAMUZ MAGALI ET FRED | EGGENBERGER J.CL. | MAITRE REGINALD |
| CHEVILLARDE CLUB 3 | EGGIMANN PASCAL | MALATESTA BERTHE ADELE |
| CHRISTIN GEORGES | EPARS PATRICE | MARCHE PERRIN RENE ET ANNE-MARIE |
| COGES SA | ETICO SA | MAROUN JEAN-MARIE |
| COLAS SA | ETIENNE ANNE | MAROUN ODETTE |
| COGNIE MALAGNOU-GRUETLI | ETIENNE-NICOD DIDIER ET FRANCOISE | MAROUN SYLVIE |
| COMMISSION CENTRALE DES LOGES | FAISAL PRIVATE BANK SUISSE SA | MARTI ELISABETH |
| COMMUNE d'AIRE-LA-VILLE | FALDY | MASSON JACQUES |



Angle:
James-Fazy/Voltaire
1201 Genève
**Pharmacie
BEDAT**

Nouvelles prestations

Bar à sourcils Geneva
tél. 076 288 30 82

soins-sourcils@gmail.com

Facebook

Pose de gel color
un vernis semi-permanent

Heures d'ouverture

Lundi au vendredi: 7h45 à 19h00
samedi: 10h00 à 18h00

Tél.: 022 732 28 32 - 022 732 34 60

Fax: 022 732 76 87

E-mail: info@pharmacie-bedat.ch

• Livraisons gratuites à domicile

Français

Allemand

Anglais

Arabe

Espagnol

Portuguais

Italien

Albanais

MASONRY UNIVERSAL LODGE
MATAMOROS MANUEL
MATTER WALTER SA
MAZZOLI R. SA
MEIER MARC
METTAN LILIANE
MEYER DE TOLEDO DENISE
MIGROL SA
MIGROS
MINGARD R.
MIRONOV SERGEI
MIRABAUD JEAN
MOSER PIERRE
MOUCHE JANINE
MUNGER J.J. ET VERENA
MULLER WERNER FOURRURES
MURITH SA POMPES FUNEBRES
NAWRATIL BERTRAND
NIKLAUS PASCAL
NOTH ARIANE
NOTZ STUCKI CIE SA
ONA MICHEL
PAPAROU MICHAEL
PAPERIE CORNAVOISE
PARIAT FRERES SA
PATEK PHILIPPE
PERRET FRANCOISE
PERRIARD YVES
PETIT MICHEL
PETITPIERRE JEAN-LOUIS

PETTER M.
PFEIFFER ALEX
PHARMACIE BEDAT
PIASIO SA
PIATTI BERNARD
PILLON CHRISTOPHE
PIOTTON CLAUDE
PONCINI LAURENT
POTTER
RAMPINI & CIE SA
RAPIN MADELEINE
RENAUD-FEGE C.
RENEVEY-FERRETTI
REYMOND ALEC
RINDLISBACHER PIERRE
ROCCO GUERAZZI SA
ROMANDIE ENERGIE
ROHNER MARIUCCA
ROTARY CLUB GENEVE
RUCHON DANIEL-FRANCOIS
RUTTIMANN LUC ET SANDRA
SANDOZ DANIEL
SAUVIN THIERRY
SCHALLER ET FILS
SCHLEER ODETTE
SCHMID A.-E. SA
SCHMIDL AUGUSTIN
SCHMIDL RITA
SCHMUTZ & CIE.
SCHNEIDER SA

SCHULTHESS
SCHWAB ROGER
SCHWALDER ALVIN
SCHWEIZER PIERRE
SCRASA SA
SECONDO MARIO FORNO
SIMON P. ELECTRICITE
SIMONIN JEAN SA
SIPPEL DENIS, PAYSAGISTE
SULSER JEAN-CLAUDE
SVS ERRURERIE DE VERSOIX
T INGENIERE
TRACE SA
TRAVELEC Srl
TREMLET SA
TROHLER SA
TURBULENCE
ULLMANN CLAUDE, SYLVAIN, DANIELLE
VILLY ERIC
VOLLAND MARC
WANNER ANDRE
WEBER MARIANNE
WIBAGEST SA
WICHLOUD J. ET P.A.
ZBINDEN JEAN-JACQUES
ZURKIRCH EDWIN ARCHITECTES

Un Grand Merci à Tous!!





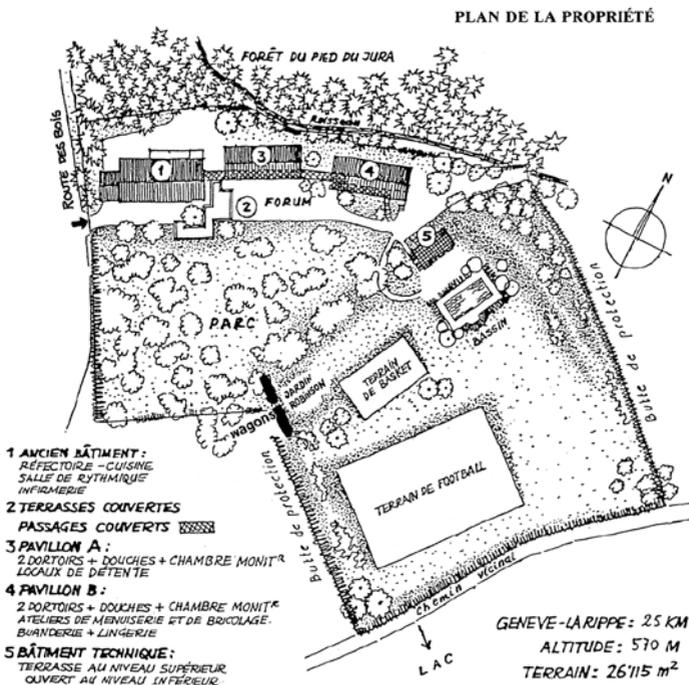
Requête aux parents

Même pour un premier séjour, inscrivez vos enfants pour une période minimum de 2 semaines ! Vous ne le regretterez pas et vos enfants non plus.

Dans les cas rarissimes de non-adaptation de l'enfant, nous pouvons toujours en discuter et prendre une décision d'un commun accord.

Retournez-nous les questionnaires ! Ces informations nous permettent de cibler mieux encore nos activités. Il en va de nos intérêts communs.

Le Comité



*Le bois, c'est
notre savoir-faire*

*Laissez-nous
vous satisfaire!*

**70
ANS**

Schaller
& FILS MENUISERIE+CHARPENTE SA

*Maîtrise + Fédérale
Nyon - Gingins*

*Tél: 022 369 92 00
Fax: 022 369 12 43*

*info@schaller-bois.ch
www.schaller-bois.ch*



Le rapport de la Colonie de Vacances de St-Gervais
est imprimé sur un papier recyclé.



SCRASA SA

Route de Peney-Dessus 15, 1242 Saligny (GE)
Téléphone : 022.753.98.00 – Fax. 022.753.98.98

SCRASA SA

Route de Divonnes, 50b – CP 2458
Téléphone : 022.361.47.31 – Fax. 022.361.68.82

<http://www.scrasa.ch> – info@scrasa.ch

Génie Civil – Environnement – Travaux Spéciaux – Gravière – Recyclage Matériaux